

Learning to understand American and British newspapers

www.englishforitalians.com

These sentences have been taken from the New York Times, The Washington Post, Politico and the BBC.

Literal Translation = *traduzione letterale*

1.

All of us need to take some time **every so often**.

Tutti noi abbiamo bisogno di prendere una pausa ogni tanto.

2.

Either gas prices go down or Obama imposes suffocating sanctions on Iranian oil exports. They **can't have it both ways**.

O diminuiscono i prezzi della benzina o Obama impone sanzioni soffocanti sulle esportazioni di petrolio iraniano. Non possono avere entrambe le cose.

3.

"We **go to great lengths** to make sure that supporters have the ability **to opt out...**"

"Ci sforziamo in tutti i modi per assicurare che i sostenitori abbiano la possibilità di cancellarsi..."

www.englishforitalians.com

>>>

4.

Romney needs to win just half the remaining delegates. But that's still no **cakewalk**, even with his vastly superior resources and organization.

Romney ha bisogno di conquistare solamente la metà dei delegati rimanenti. Ma ciò non è ancora una passeggiata, anche con le sue risorse e organizzazione enormemente superiori.

5.

He released a dozen years of tax returns when he ran unsuccessfully for the Republican nomination in 1968, leading Richard Nixon to **follow suit**.

Egli pubblicò una dozzina di anni di dichiarazione dei redditi quando si candidò senza successo per la nomina repubblicana nel 1968, spingendo Richard Nixon a fare lo stesso.

6.

Although disclosure of tax returns is standard practice for political candidates, Mr. Romney has never done so, and, at first, he tried to **stonewall** the issue even in a presidential race.

Sebbene la divulgazione della dichiarazione dei redditi sia una pratica normale per i candidati politici, Mr Romney non lo ha fatto mai, e al principio cercò di ostacolare la questione persino in una gara (elezione) presidenziale.

car race = gara automobilistica

human race = la razza umana

7.

"I said from the **very beginning** South Carolina is an **uphill** battle for a guy from Massachusetts," Mr. Romney said.

*"Dissi **sin dall'inizio** che Carolina del Sud è una **faticaccia** per un tipo dal Massachusetts," disse Mr. Romney.*

hill = *collina*
uphill = *in salita*

8.

He enters **the fray** with surprisingly low support.

*Lui entra nella **mischia** con un appoggio sorprendentemente basso.*

9.

The Potomac River dividing those states seems to be getting wider **by the day**.

*Il fiume Potomac, che divide quegli stati, sembra allargarsi **di giorno in giorno**.*

10.

"They all **kind of danced with** the same rhetoric, but none of them wanted to embrace it as a central issue," said Representative Raul M. Grijalva, an Arizona Democrat.

*"Tutti loro **come se parlassero** (danzassero) con la medesima retorica, ma nessuno di loro voleva considerarla come una questione essenziale, " disse il rappresentante Raul M. Grijalva, un democratico dell'Arizona.*

Aspetto i vostri consigli e le vostre critiche:

carmelo.mangano@gmail.com